



arpav

Agenzia Regionale
per la prevenzione e
Protezione Ambientale
del Veneto

Proverbi Meteorologici Veneti

a cura di:

Arpav
Area Ricerca e Informazione
Dipartimento per il Sistema Informativo
e l'Educazione Ambientale
Tel. +39 049 823 93 24
Fax +39 049 823 93 40
e-mail: dsiea@arpa.veneto.it



ARPAV

Agenzia Regionale
per la Prevenzione e
Protezione Ambientale
del Veneto

Direzione Generale:
Piazzale Stazione 1
35131 Padova
Italy
Tel. +39 049 823 93 01
Fax +39 049 660 966
e-mail: info@arpa.veneto.it
www.arpa.veneto.it



Presentazione
Edmondo Bernacca

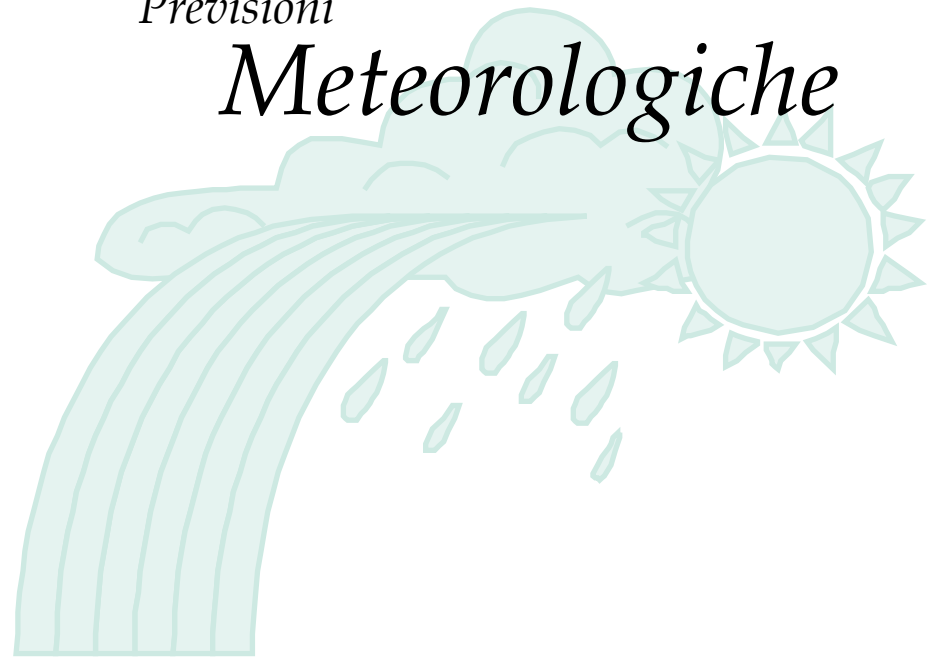
Presentazione

I proverbi
ci rivelano l'acuto
spirito di osservazione
dei nostri avi;
costituiscono una banca
di norme, di regole
per prevedere il tempo.
A tale banca molti
ancora oggi attingono.
Ma, con proverbi o
senza proverbi,
è sempre il tempo ad
avere l'ultima parola
(anche sul computer)
sul tempo che farà.

Edmondo Bernacca

Previsioni

Meteorologiche



Sole

Rosso de matina,
la piova xe visina

Rosso de sera,
bon tempo se spera

Bianco de matina,
bon tempo se incamina

El cielo pecorin,
promete un bel matin

Tramonto de naranza,
de bon tempo ghe xe speranza

Co el sol se volta indrio,
xe belo el zorno adrio

Se piove quando el sol se volta
indrè, acqua fin ai piè

Quando el sol va zo rabioso,
el zorno drìo no xe piovoso

Se el sol va a monte a ciel seren,
el bon tempo se mantien

Sole bianco siroco in campo

El sole umido vole acqua

No gh'è sabo de Maria,
che sol no ghe ne sia



La

Luna

Quando la luna gà el culo in
mogia, piove voglia o no voglia

La luna scoa via le nuvole

Sercio visin, piova lontana;
sercio lontan, piova visina

Lune pelose zornade piovose

Quando la luna gà el sercio,
vol piover

La eclissi, sia del sol che dela luna,
fredo le porta e mai bona fortuna



Nubi

e Nebbia

Tre nuvoli fa bon tempo e tre brose
(brine) rompe el tempo

Nebia bassa, bon tempo lassa

El caligo purga el tempo

Nuvole verdoline e negrete,
tempesta e saete

Nuvole rosse, o vento o giosse

Co le nuvole xe fate a lana,
se no piove ancò piove sta settimana

Co le nuvole fa scafete,
piova le te impromete



Quando el ciel xe a falde de lana,
l'acqua xe poco lontana

Cielo pecorelo, piova o venteseło

Sciaranzane de siroco,
no rinfresca e dura poco

Nuvole de montagna (nord),
no bagna la campagna

Co lampegia a ponente,
no lampegia par gnente

Co lampegia a tramontana,
xe segno de caldana

Co lampegia a levante,
alegro el marinante

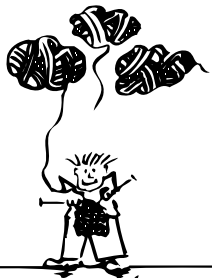
Quando el tempo xe a le basse
(sud-est), tol su le strasse:
quando el xe a la montagna,
tol su la sapa e va in campagna

Co le nuvole va al mare (est),
tol su i bo' e va arare:
co le nuvole va al monte (nord),
tol su i bo' e va ala corte

Siroco ride e la montagna è scura,
no te fidar che no la xe sicura

Siroco ciaro e tramontana scura,
butite in mare e non aver paura

Quando le nuvole passa in mare,
bon tempo vole fare



CO LE NUVOLE XE FATE A LANA,
SE NO PIOVE ANCO
PIOVE STA SETIMANA

Quando el tempo vien dal ferrarese,
el bagna ogni paese

Se toneza senza piover,
ti dal campo no te mover;
ma se piove e po' toneza,
scampa via da la vaneza

Co el monte Venda fa pan,
se no piove ancò piove doman

Quando el Suman gà el capelo,
se piove ancò doman fa belo

Quando el Tomadego gà el capelo,
tempo belo, co el gà la cintura,
piova sicura

Co Garda gà el capel,
la piova xe sicura a Mel

Co tona ne la val de Canzoi,
tempesta a noi

Quando el tempo ruza,
la xe tempesta

Co se sciara da mezzogiorno,
xe belo tuto el giorno

Arcobalen porta el seren

Arcocelste de matina,
el mal tempo se avvicina

Nuvole de montagna
no bagna la campagna,
nuvole de ponente
no le serve a gnente



ARCIBALEN PORTA EL SEREN

La

Neve

Quando la cana fa el penacio,
molta neve e molto giasso

La neve febrarola,
la dura 'na cagarola

La neve marzolina,
dura da la sera a la matina

Quando el sol la neve indora,
neve, neve, neve ancora

Soto la neve, sta la farina

La neve ingrassa la campagna

Neve d'istà rovina ogni contrà



La

Pioggia

Piova de istà, bagna
solo 'na contrà

Stele fisse ciama piova

Par el seco xe bona
anca la tempesta

La prima acqua
xe quella che bagna

Piova d'inverno la porta l'inferno

Chi xe al querto quando piove
xe ben mato s'el se move,
s'el se move e po' se bagna
l'è ben mato s'el se lagna



Venti

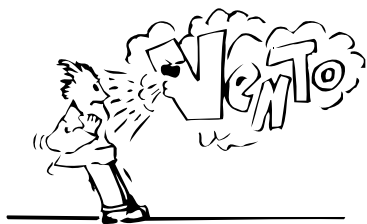
Aria de matina,
el tempo se inverina

La bora dura tre dì:
ma se la va de troto,
la dura più de oto

Se te vol veder el tempo fin,
a la sera siroco e la matina garbin

Vento de San Martin,
nuvole al confin

El vento forte impissa el fogo
o lo destùà



Le Stagioni e i Racconti



Temporale de genaro porta
un ano avaro

Neve de Genaro impiena el granaro

Nà bona acqua de genaro
vale più de un lùamaro

Verde Nadale, bianca Pasqua

Inverno suto, de istà el fruto

A Sant'Agnese,
el fredo passa le sfese (21 gennaio)

Genaro ventoso, ano granoso

Gran fredo de genaro,
colma el granaro

La madona Candelora de l'inverno
semo fora (2 febbraio),
se la vien co piova e vento,
de l'inverno semo dentro ma,
o con nuvolo o seren,
un meseto ghe ne vien

Da la Candelora,
i venti zoga fora

Da San Valentin,
se giazza la pala al mulin

Febraro suto, erba par tuto

Piova de febraro,
impenisse el granaro

Co la bela fa la lissia (lisciva),
el sol s'invia



Se no piove el mese de mars,
l'istà xe seca e ars

Marzo suto, april bagnà,
beato el contadin che gà semenà

Marzo ventà, april temperà,
magio suto: formento par tuto

April piovoso, ano frutuoso

Magio fresco e ventoso
fa l'ano frutuoso

Se no piove su l'olivo,
piove sui ovi

La piova d'april,
impianta el fienil

Se piove el vener Santo,
piove magio tuto quanto

Se piove ai quaranta Santi,
acqua par altrettanti

No gh'è sabo Santo al mondo,
che la luna no sia al tondo

Se piove el dì de la senza,
el boaro perde la semensa

Al dì de la Senza,
le sbrise scomensa

Se piove el dì de Sant'Ana, piove
un mese e 'na settimana (26 luglio)

La prima piova d'agosto
rinfresca el bosco



Se piove da San Gorgon, sete brentane
e un brentanon (9 settembre)

Da San Matio, el bon tempo xe finò
(21 settembre)

Quando l'anzolo se bagna le ale,
piove fin a Nadale (29 settembre)

Se fa belo a San Gal,
fa belo fin Nadal (16 ottobre)

Da San Martin, l'inverno xe in camin
(11 novembre)

Da Santa Caterina el fredo se rafina
(25 novembre)

Santa Lucia la note pì lunga
che ghe sia (13 dicembre)

Da Santa Lucia, el fredo s'invia,
da Nadal nol fa mal,
da Sant'Antoni, trema la barba ai omi



Gli Animali e il Tempo



Merli sconti in t'el camin
el fredo dura ancora un tochetin

Co el galo canta in cortivo,
se el tempo xe bon se fa cativo

Co el galo canta fora de ora
el tempo va in malora

Quando i galeti se beca,
el tempo se cambia

Co canta la rana, piova o brentana

Co canta el rospo, el tempo se fa fosco

Molton in barufa e gai in zufa,
tempo cativo

Quando che el galo se lava le rece,
da l'indoman piova a sece



SE CANTA LA RANA,
PIOVA O BRENTANA

Co le formighe va in processioni
de piova xe segno bon

Se canta el cuco a selva nuda,
primavera molto cruda

Co insolenta le mosche,
le zornade se fa fosche

Co le soete canta al matin,
piova da visin

Quando el tempo se muda,
le bestie stramura

Co i aseni ascolta,
el tempo se volta

Co la vaca tien su el muso,
tempo brutto salta suso



CO INSOLENTA LE MOSCHE,
LE ZORNADÈ SE FA FOSCHE

